Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech chwalą\* imię JAHWE, Gdyż On rozkazał i zostały stworzone!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech chwalą imię JAHWE, Przecież gdy On rozkazał, zostały stworzone! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech chwalą imię JAHWE, on bowiem rozkazał i zostały stworzone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwalcie imię Pańskie; albowiem on rozkazał, a stworzone są. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem on rzekł i uczynione są, on rozkazał i stworzone są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | niech imię Pana wychwalają, On bowiem nakazał i zostały stworzone, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech chwalą imię Pańskie, Bo On rozkazał i zostały stworzone! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech chwalą imię JAHWE, bo On rozkazał i zostały stworzone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech chwalą imię JAHWE, On rozkazał, a zostały stworzone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech wychwalają Imię Jahwe, bo dał rozkaz i zostały stworzone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай вони похвалять господне імя, бо Він сказав, і сталося, Він заповів, і створилося. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niechaj chwalą WIEKUISTEGO, bo On rozkazał i są stworzone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech wysławiają imię Jehowy; bo on nakazał i zostały stworzone. |

1. 1) Niech chwalą MT G: Chwalcie 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 1:1-18</x>; <x>230 33:9</x>; <x>650 11:3</x> [↑](#footnote-ref-3)